



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная
организация
Объединенных
Наций

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

COMITE DES PECHEES

Vingt-neuvième session

Rome (Italie), 31 janvier - 4 février 2011

**RÉSULTATS DE L'ESSAI PILOTE INFORMEL DE
QUESTIONNAIRE ÉLECTRONIQUE RELATIF AU CODE DE
CONDUITE DE LA FAO POUR UNE PÊCHE RESPONSABLE (1995)
MENÉ EN 2010**

RÉSUMÉ

Le présent supplément contient les résultats de l'essai pilote de questionnaire électronique relatif au Code de conduite pour une pêche responsable. Y sont décrits l'approche suivie et la conception de l'essai pilote, ainsi que les résultats obtenus. Dans la section finale du document, le Comité est invité à prendre note des résultats obtenus à l'issue de l'essai pilote et à adopter le nouveau questionnaire électronique relatif au Code.

Le tirage du présent document est limité pour réduire au maximum l'impact des méthodes de travail de la FAO sur l'environnement et contribuer à la neutralité climatique. Les délégués et observateurs sont priés d'apporter leur exemplaire personnel en séance et de ne pas demander de copies supplémentaires.

La plupart des documents de réunion de la FAO sont disponibles sur l'Internet, à l'adresse www.fao.org

INTRODUCTION

1. Afin d'étudier les solutions possibles permettant de collecter et d'analyser, efficacement et économiquement, des informations sur la mise en œuvre du Code de conduite pour une pêche responsable de la FAO de 1995, le Secrétariat, comme indiqué lors des précédentes sessions du Comité des pêches, a refondu le questionnaire biennal sur le Code sous une interface électronique. L'objectif visé était de réduire le temps nécessaire pour remplir le questionnaire, d'une part, et le temps et les frais de traitement statistique des réponses, d'autre part.
2. Le Secrétariat a mis au point cette interface électronique entre 2008 et 2010. La nouvelle version du questionnaire reprend le contenu de l'ancien questionnaire, mais en l'actualisant et en développant légèrement certaines sections. La plupart des questions ouvertes ont été supprimées parce qu'elles demandaient beaucoup de temps au pays interrogé et qu'elles étaient difficiles à évaluer et à analyser dans un format normal. Ces questions sont maintenant assorties d'une liste de réponses multiples préétablies parmi lesquelles l'utilisateur peut faire un choix.
3. L'interface permet en outre à l'utilisateur de choisir parmi les six langues officielles de la FAO (anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe) au moment de remplir le questionnaire. L'interface a été mise au point avec le logiciel Microsoft Excel 2007 et devrait fonctionner sur la plupart des micro-ordinateurs.

ESSAI PILOTE

4. Le Secrétariat a procédé à un essai pilote de l'interface électronique du questionnaire en août et septembre 2010, afin d'évaluer la fonctionnalité de l'interface et de déceler d'éventuels problèmes.
5. Une liste de pays représentatifs a été établie. Ces pays ont été invités à participer à l'essai pilote. Certains de ces pays avaient demandé à participer à des essais. Les pays invités à participer à l'essai pilote et les pays ayant répondu au questionnaire sont indiqués au tableau 1 ci-dessous.

TABEAU 1: LISTE DES PAYS INVITES A PARTICIPER A L'ESSAI PILOTE DE QUESTIONNAIRE ÉLECTRONIQUE SUR LE CODE DE CONDUITE

| | Langue attendue | Réponse | Langue utilisée |
|-------------------------|------------------------|----------------|------------------------|
| États-Unis | anglais | oui | anglais |
| Nouvelle-Zélande | anglais | oui | anglais |
| Canada | anglais | oui | anglais |
| Îles Féroé | anglais | oui | anglais |
| Chine | chinois | oui* | chinois |
| Sénégal | français | non | sans objet |
| Mali | français | non | sans objet |
| France | français | non | sans objet |
| Oman | arabe | non | sans objet |
| Maroc | arabe | oui | français |
| Argentine | espagnol | oui | espagnol |
| Chili | espagnol | oui | espagnol |
| Espagne | espagnol | oui | espagnol |
| Russie | russe | oui | russe |
| Kirghizistan | russe | oui | russe |

* L'interface a été testée par des fonctionnaires chinois de la FAO, la Chine ayant fait savoir qu'elle ne serait pas en mesure de répondre dans les délais voulus.

6. La seule langue qui n'ait pas été testée est l'arabe, car le Maroc a choisi de répondre en français et l'Oman n'a pas pu répondre dans les délais impartis. Quoi qu'il en soit, des langues n'utilisant pas l'alphabet romain, à savoir le russe et le chinois, ont été testées et les résultats sont satisfaisants pour ces deux langues. Compte tenu que le questionnaire en arabe emploie le même mécanisme de transposition de ces langues dans l'application (la langue de programmation et de référence étant l'anglais), on suppose que les résultats ne devraient pas être différents de ceux obtenus avec les autres langues non romanisées, c'est-à-dire satisfaisants.

7. L'essai pilote consistait en deux éléments: le nouveau questionnaire électronique sur le Code de conduite et une enquête complémentaire. Cette enquête avait pour objet de recueillir des informations quant aux problèmes rencontrés par l'utilisateur, ainsi que des suggestions en vue d'améliorer l'interface électronique et le contenu du questionnaire (réponses multiples pré-établies, etc.).

RESULTATS DE L'ESSAI PILOTE

Interface électronique

8. Les pays ayant participé à l'essai pilote ont unanimement estimé que l'interface électronique constituait une importante amélioration.

9. Ils ont cerné des imperfections mineures de l'interface, à savoir qu'il est difficile de trouver le nom du pays dans le menu déroulant dans les langues autres que l'anglais, ou encore d'activer la macro-commande propre à l'interface, qui est parfois désactivée automatiquement par Excel par mesure de sécurité; que le nom des différentes sections pourrait être plus judicieux, de manière à rendre encore plus intuitive la navigation entre sections; que des boutons de navigation supplémentaires pourraient être ajoutés (y compris un bouton « sauvegarder » sur chaque page de question et réponse) et que des améliorations pourraient être apportées à la mise en page et à l'impression du questionnaire une fois rempli.

Questionnaire électronique

10. Il a été estimé que le questionnaire était complet et que les réponses multiples suggérées étaient suffisantes et appropriées pour permettre à l'utilisateur de faire un choix pertinent au regard des contextes et des situations des divers pays. Un petit nombre de suggestions ont été formulées. Elles seront examinées par le Secrétariat.

Conclusions

11. Le Secrétariat a jugé l'essai pilote extrêmement utile en ceci qu'il a permis d'obtenir des avis quant à l'acceptation du questionnaire électronique et de cerner des problèmes techniques relatifs à l'interface. Les avis et observations reçus permettront d'améliorer l'interface.

12. Les conclusions générales des pays participant à l'essai pilote sont que l'interface électronique et le questionnaire révisé sont plus simples et plus maniables et qu'ils demandent moins de temps à l'utilisateur.

MESURES SUGGEREES AU COMITE

13. Le Comité est invité à:

- prendre note des résultats de l'essai pilote sur le questionnaire relatif au Code et
- adopter le nouveau questionnaire électronique relatif au Code.